

Chúa Nhật, 10-5-2026. Năm A
Sunday, May-10-2026. Year A
Tuần 6 Mùa Phục Sinh

Ga 14, 15-21

John 14:15-21

Ai có và giữ các điều răn của Thầy, người ấy mới là kẻ yêu mến Thầy (Ga 14,21)

On the night before his crucifixion, Jesus gave his disciples two clear commandments. First, after having washed their feet, he told them to “wash one another’s feet” (John 13:14). Then he commanded them, “Love one another” (13:34). Now, in today’s Gospel, he says that whoever observes these commands to wash feet and show love is “the one who loves” him (14:21).

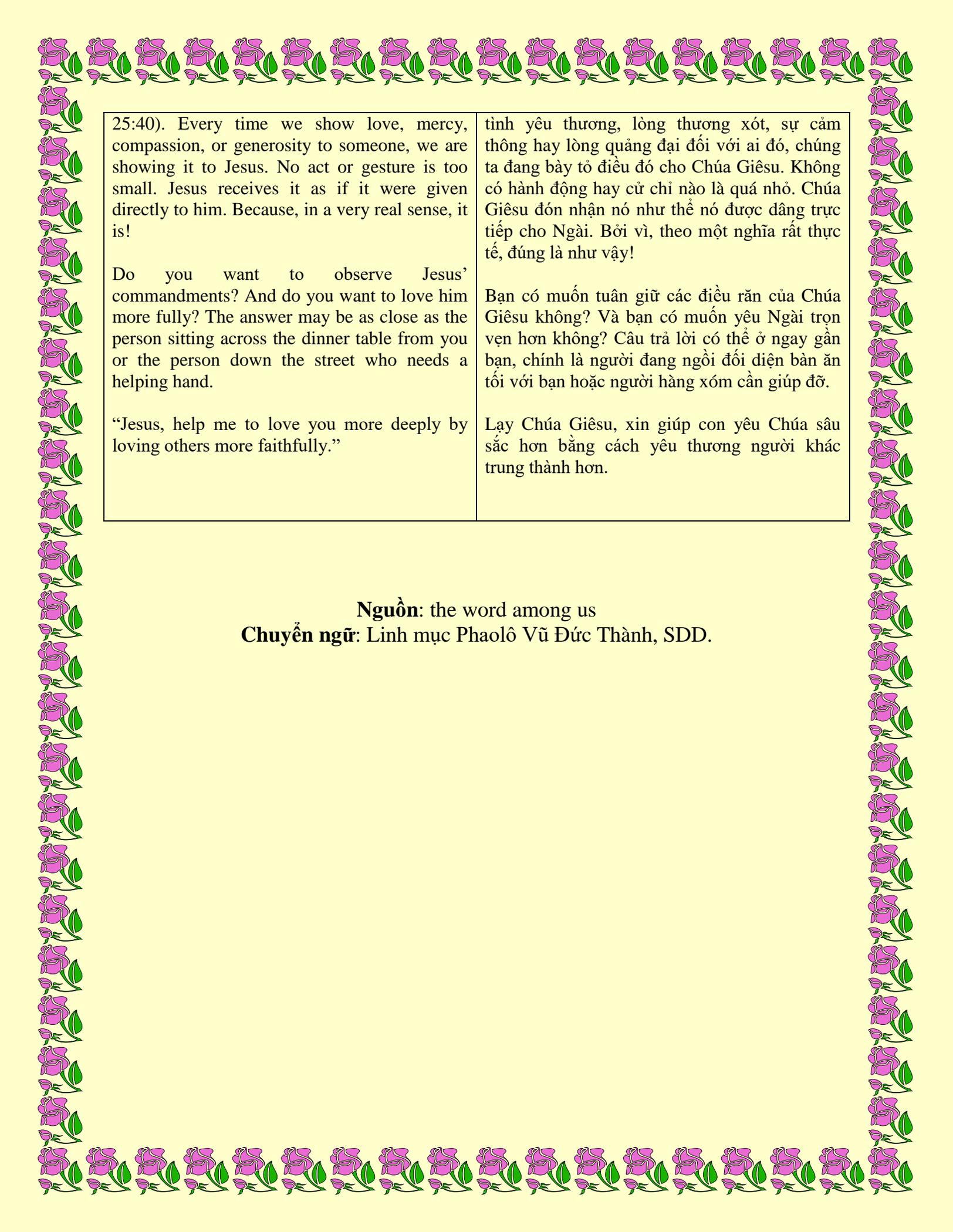
What a surprising combination! We can be so used to labeling, categorizing, and compartmentalizing aspects of our lives: our work life, our home life, our spiritual life, and the like. But Jesus is telling us that two seemingly unrelated areas belong together and depend on each other: loving him and loving one another. We can’t love him, he says, if we are not caring for the people around us. To say that we love the Lord while we are holding someone in contempt or harboring hatred against someone is to miss the point of his gospel message. It’s to miss the point of his cross.

This is a challenging message, but it’s also good news. The idea of loving Jesus—the eternal Son of God who dwells in unapproachable glory—can seem overwhelming. How can we who are sinners ever love such a being? But Jesus assures us that it’s easier than we might think: “Whatever you did for one of these least brothers of mine,” he says, “you did for me” (Matthew

Đêm trước khi bị đóng đinh trên thập tự giá, Chúa Giêsu đã ban cho các môn đệ hai điều răn rõ ràng. Trước hết, sau khi rửa chân cho họ, Ngài bảo họ “hãy rửa chân cho nhau” (Ga 13,14). Rồi Ngài truyền dạy họ: “Hãy yêu thương nhau” (13,34). Giờ đây, trong bài Tin mừng hôm nay, Ngài nói rằng ai giữ những điều răn này, tức là rửa chân và tỏ ra yêu thương, thì người ấy là “người yêu mến” Ngài (14,21).

Thật là một sự kết hợp đáng ngạc nhiên! Chúng ta thường quen với việc dán nhãn, phân loại và chia nhỏ các khía cạnh trong cuộc sống của mình: cuộc sống công việc, cuộc sống gia đình, đời sống tâm linh, và những điều tương tự. Nhưng Chúa Giêsu đang nói với chúng ta rằng hai lĩnh vực tưởng chừng không liên quan lại thuộc về nhau và phụ thuộc vào nhau: yêu mến Ngài và yêu thương nhau. Ngài nói rằng chúng ta không thể yêu mến Ngài nếu chúng ta không quan tâm đến những người xung quanh mình. Nói rằng chúng ta yêu mến Chúa trong khi chúng ta khinh miệt hoặc nuôi lòng thù hận đối với ai đó là bỏ lỡ ý nghĩa của thông điệp Tin mừng của Ngài. Đó là bỏ lỡ ý nghĩa của thập tự giá của Ngài.

Đây là một thông điệp đầy thách thức, nhưng cũng là tin mừng. Ý nghĩ yêu thương Chúa Giêsu—Con Thiên Chúa hằng hữu, Đấng ngự trong vinh quang không thể đến gần—có vẻ quá sức. Làm sao chúng ta, những kẻ tội lỗi, có thể yêu thương một Đấng như vậy? Nhưng Chúa Giêsu bảo đảm với chúng ta rằng điều đó dễ hơn chúng ta tưởng: “Điều gì các ngươi làm cho một trong những người anh em bé nhỏ nhất của Ta,” Ngài phán, “thì các ngươi làm cho Ta” (Mt 25,40). Mỗi khi chúng ta bày tỏ



25:40). Every time we show love, mercy, compassion, or generosity to someone, we are showing it to Jesus. No act or gesture is too small. Jesus receives it as if it were given directly to him. Because, in a very real sense, it is!

Do you want to observe Jesus' commandments? And do you want to love him more fully? The answer may be as close as the person sitting across the dinner table from you or the person down the street who needs a helping hand.

“Jesus, help me to love you more deeply by loving others more faithfully.”

tình yêu thương, lòng thương xót, sự cảm thông hay lòng quảng đại đối với ai đó, chúng ta đang bày tỏ điều đó cho Chúa Giêsu. Không có hành động hay cử chỉ nào là quá nhỏ. Chúa Giêsu đón nhận nó như thể nó được dâng trực tiếp cho Ngài. Bởi vì, theo một nghĩa rất thực tế, đúng là như vậy!

Bạn có muốn tuân giữ các điều răn của Chúa Giêsu không? Và bạn có muốn yêu Ngài trọn vẹn hơn không? Câu trả lời có thể ở ngay gần bạn, chính là người đang ngồi đối diện bàn ăn tối với bạn hoặc người hàng xóm cần giúp đỡ.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con yêu Chúa sâu sắc hơn bằng cách yêu thương người khác trung thành hơn.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.